

# 2007–2008 Staff Calendar / calendario del personal

**Early release days:**

Oct. 26, 2007, and Feb. 8, 2008

- 12:30 p.m. K–3, 4–5, Vanguards
- 1 p.m. 6–8, Academies
- 1:30 p.m. High schools
- 2 p.m. Magnet schools

**Horario de salida temprana:**

26 de octubre del 2007 y 8 de febrero del 2008

- 12:30 p.m. K–3, 4–6, y vanguards
- 1 p.m. 6–8 y academias
- 1:30 p.m. preparatorias
- 2 p.m. escuelas magnet

**Parent Conferences /**

**Conferencias para padres:**  
(4–8 p.m.)

- Oct. 15, Mar. 17 High School / preparatorias
- Oct. 16, Mar. 18 Middle School / secundarias
- Oct. 18, Mar. 20 Elementary School / primarias

**AUGUST / AGOSTO 2007**

S	M	T	W	T	F	S
			1	2 <sup>▲</sup>	3	4
5	6	7	8	9	10 <sup>§</sup>	11
12	13	14	15 <sup>§</sup>	16 <sup>▲</sup>	17	18
19	20	21	22	23	24 <sup>§</sup>	25
26	27 <sup>▶</sup>	28	29	30 <sup>▲</sup>	31 <sup>▼</sup>	

**DECEMBER / DICIEMBRE 2007**

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3 <sup>◆</sup>	4	5	6 <sup>▲</sup>	7	8
9	10	11	12	13	14 <sup>§</sup>	15
16	17	18	19	20 <sup>▲</sup>	21	22
23	24	25	26	27	28 <sup>§</sup>	29
30	31 <sup>▼</sup>					

**APRIL / ABRIL 2008**

S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	4 <sup>§</sup>
5	6	7	8	9	10 <sup>▲</sup>	11
12	13	14	15 <sup>§</sup>	16 <sup>◀</sup>	17 <sup>▶</sup>	18 <sup>§</sup>
19	20	21	22	23	24 <sup>▲</sup>	25
26	27	28 <sup>◆</sup>	29	30 <sup>▼</sup>		

**SEPTEMBER / SEPTIEMBRE 2007**

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7 <sup>§</sup>	8
9	10	11	12	13 <sup>▲</sup>	14 <sup>§</sup>	15
16	17	18	19	20	21 <sup>§</sup>	22
23	24	25	26	27 <sup>▲</sup>	28	29
30 <sup>▼</sup>						

**JANUARY / ENERO 2008**

S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3 <sup>▲</sup>	4	5
6	7	8	9	10	11 <sup>§</sup>	12
13	14	15 <sup>§</sup>	16	17 <sup>▲</sup>	18 <sup>◀</sup>	19
20	21	22	23 <sup>▶</sup>	24	25 <sup>§</sup>	26
27	28	29 <sup>◆</sup>	30	31 <sup>▼</sup>		

**MAY / MAYO 2008**

S	M	T	W	T	F	S
					1	2 <sup>§</sup>
3	4	5	6	7	8 <sup>▲</sup>	9
10	11	12	13	14	15 <sup>§</sup>	16 <sup>§</sup>
17	18	19	20	21	22 <sup>▲</sup>	23
24	25	26	27	28	29	30 <sup>§</sup>
31 <sup>▼</sup>						

**OCTOBER / OCTUBRE 2007**

S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5 <sup>§</sup>	6
7	8 <sup>▶</sup>	9	10	11 <sup>▲</sup>	12	13
14	15 <sup>◆</sup>	16	17	18	19 <sup>§</sup>	20
21	22	23	24	25 <sup>▲</sup>	26	27
28	29	30	31 <sup>▼</sup>			

**FEBRUARY / FEBRERO 2008**

S	M	T	W	T	F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8 <sup>§</sup>	9
10	11	12	13	14 <sup>▲</sup>	15 <sup>§</sup>	16
17	18	19	20	21	22 <sup>§</sup>	23
24	25	26	27	28 <sup>▲</sup>	29 <sup>▼</sup>	

**JUNE / JUNIO 2008**

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4 <sup>◆</sup>	5 <sup>▲</sup>	6 <sup>*</sup>	7
8	9	10 <sup>◆</sup>	11	12	13 <sup>§</sup>	14
15	16	17	18	19 <sup>▲</sup>	20	21
22	23	24	25	26	27 <sup>§</sup>	28
29	30 <sup>▼</sup>					

**NOVEMBER / NOVIEMBRE 2007**

S	M	T	W	T	F	S
				1	2 <sup>§</sup>	3
4	5	6	7	8 <sup>▲</sup>	9	10
11	12	13	14	15 <sup>§</sup>	16 <sup>§</sup>	17
18	19	20	21	22 <sup>▲</sup>	23	24
25	26 <sup>▶</sup>	27	28	29	30 <sup>▼</sup>	

**MARCH / MARZO 2008**

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3 <sup>▶</sup>	4	5	6	7 <sup>§</sup>	8
9	10	11	12	13 <sup>▲</sup>	14	15
16	17 <sup>◆</sup>	18	19	20	21 <sup>§</sup>	22
23	24	25	26	27 <sup>▲</sup>	28	29
30	31 <sup>▼</sup>					

**JULY / JULIO 2008**

S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3 <sup>▲</sup>	4
5	6	7	8	9	10	11 <sup>§</sup>
12	13	14	15 <sup>§</sup>	16	17 <sup>▲</sup>	18
19	20	21	22	23	24	25 <sup>§</sup>
26	27	28	29	30	31 <sup>▼</sup>	

■ Student / teacher holiday / *Día feriados para estudiantes* □ Staff development / student holiday / *Día feriados para estudiantes* ● Teacher preparation / student holiday / *Día feriados para estudiantes* ▶ Six-weeks begins / *Las seis semanas comienzan* ◀ Six-weeks ends / *Las seis semanas terminan* ○ Early release days / *Día de salida temprana*  
 ◆ Report cards issued / *Distribución de tarjetas de calificaciones* \* Inclement weather / *Día para recuperar tiempo perdido debido al mal tiempo* ▼ Monthly payoff cutoff dates / *Cierre de nómina mensual* ▲ Biweekly payoff cutoff dates / *Cierre de nómina bisemanal* § Monthly pay dates / *Día de pago mensual* § Biweekly pay dates / *Día de pago bisemanal*

**Inside Track Meetings / Reuniones de Inside Track**

Sept. 6 / 6 de septiembre  
Nov. 1 / 1 de noviembre  
Feb. 7 / 7 de febrero  
April 3 / 3 de abril

**Instructional Days / Días de clase 175 days / días**

1st semester / 1er semestre 86 days / días  
2nd semester / 2do semestre 89 days / días

**PEIMS Submission Deadlines /  
Plazos de presentación de PEIMS**

Leaver Date / Fecha del recuento de alumnos  
End of school start window, Sept. 28 /  
Fecha del recuento de alumnos inscritos al comenzar las  
clases, 28 de septiembre

Fall Snapshot Date / Fecha del recuento de alumnos de  
otoño

Oct. 26 / 26 de octubre

**Submission 1 / Presentación 1**

Student, budget, and staff data due to TEA on Dec. 7 /  
Datos del personal, alumnos y presupuesto se entregan a  
la TEA el 7 de diciembre

**Submission 2 / Presentación 2**

Prior year actual financial data due to TEA on Jan. 31 /  
Datos financieros reales del año previo se entregan a TEA  
el 31 de enero

**Submission 3 / Presentación 3**

Student year-long attendance, high school course  
completions, and disciplinary actions due to TEA on  
June 19 / Asistencia de los alumnos de todo el año, fina-  
lización de cursos de preparatoria y acciones disciplinarias  
se entregan a TEA el 19 de junio

**Submission 4 / Presentación 4**

Summer school and other extended year services due  
to TEA on Sept. 11 / Clases de verano y otros servicios de  
año prolongado se entregan a TEA el 11 de septiembre

**Deadlines For Graduation Lists /  
Plazos para las listas de graduación**

Preliminary graduation lists are due in the Office of Pupil  
Accounting by March 7, final lists by April 17, and certified  
lists three days prior to graduation.

Las listas preliminares de graduación se deben entregar en  
la oficina de Pupil Accounting para el 7 de marzo, las listas  
finales para el 11 de abril y las listas certificadas tres días  
antes de la graduación.

**Fair Days / Días de feria**

The Elementary Fair Day on Oct. 5 is a regular school day  
for secondary students and teachers. The Secondary  
Fair Day on Oct. 12 is a regular school day for elementary  
students and teachers.

El día de feria para los estudiantes de primaria es el 5 de  
octubre, que es un día de clases normal para los estudiantes  
y maestros de secundaria y preparatoria. El día de feria para  
las secundarias y preparatorias es el 12 de octubre, que es  
un día de clases normal para los estudiantes y maestros de  
primaria.

**Inclement Weather Make-up Days /  
Días para reponer pérdida de clases por mal tiempo**

March 21 and June 6 are the designated make-up days.  
If March 21 is not used as a make-up day, it will be a  
nonworking day for employees with contract days ranging  
from 185 to 217 days, principals, and school office manag-

ers. If June 6 is not used as a make-up day, it will be a work-  
ing day for employees with contract days ranging from 195  
days to 217 days, principals, and school office managers,  
and their ending date will be moved up one day. This does  
not apply to employees whose ending dates are June 4  
and June 5. March 21 and June 6 will continue to be work-  
ing days for employees with contract days greater than 217  
days, except for principals and school office managers.

El 21 de marzo y 6 de junio son los días que se han designado  
para recuperar días de clases que se hayan perdido a conse-  
cuencia del mal clima. Si el 21 de marzo no se usa como día  
de recuperación, será un día festivo para los empleados con  
días de contrato desde 185 a 215 días y para directores. Si el  
6 de junio no se usa como día de recuperación, será día de  
trabajo para los empleados con contratos de 195 a 217 días, y  
para los directores de escuelas y administradores de oficinas  
escolares, y, por lo tanto, el último día de trabajo para ellos  
será un día antes de lo programado. Esta regla no se aplica a  
los empleados cuyos últimos días de trabajo ya son el 4 y 5 de  
junio. El 21 de marzo y 6 de junio continuarán siendo días de  
trabajo para empleados con días de contrato de más de 217  
días, excepto para directores y administradores de oficinas  
escolares.

**Weather-related School Closing /  
Suspensión de clases por mal tiempo**

In inclement weather, a decision to close schools is de-  
termined no later than 6 a.m. on the day in question. The  
district will not hold school if buses cannot operate safely;  
if electric service at schools is disrupted; or if natural gas  
to schools is curtailed. However, once school has opened,  
classes are held for the entire school day.

En el caso de que haya condiciones extremas de mal clima, la  
decisión de cerrar las escuelas se tomará a más tardar a las  
6 a.m. en el día en cuestión. El distrito no tendrá clases si los  
autobuses escolares no pueden transitar con seguridad, si no  
hay electricidad en las escuelas, o si se restringe el suministro  
de gas a las escuelas. Sin embargo, un vez que abran las  
escuelas, el horario escolar se mantendrá sin cambios.

**Central Office Closing Dates /  
Fechas de clausura de la oficina central**

Labor Day / Día del trabajo	Sept. 3
Thanksgiving Break / Día de acción de gracias	Nov. 21-23
Winter Break / Vacaciones de invierno	Dec. 24-Jan. 4
Martin Luther King, Jr. Holiday / Día de Martin Luther King Jr.	Jan. 21
Spring Break / Vacaciones de primavera	March 10-14
Memorial Day / Día de los caídos en la guerra	May 26
Summer Break / Vacaciones de verano	June 30-July 11

**Payroll Holidays—225- and 226-day central staff  
and campus-based employees (except principals and  
office managers) / Días festivos pagados—Empleados  
centrales y del plantel de 225 y 226 días (excepto direc-  
tores y office managers)**

Sept. 3; Oct. 5 or 12; Nov. 21-23; Dec. 24, 25, 26, 31, Jan. 1;  
Jan. 21; March 14; May 26; and July 4

3 de septiembre; 5 ó 12 de octubre; 21-23 de noviembre; 24,  
25, 26 y 31 de diciembre; 1 y 21 de enero; 14 de marzo; 26 de  
mayo; y 4 de julio

**Payroll Holidays—Campus-based Principals and Of-  
fice Managers / Días festivos pagados—directores de  
escuelas y administradores de oficinas escolares**

Sept. 3; Oct. 5 or 12; Nov. 21-23; Dec. 24-28, 31; Jan. 1;  
Jan. 21; March 10-14; May 26; and June 30-July 11. March

21 and June 6 also are payroll holidays if not needed for  
inclement weather make-up days.

3 de septiembre; 5 ó 12 de octubre; 21-23 de noviembre; 24-28  
y 31 de diciembre; 1 y 21 de enero; 10-14 de marzo; 26 de  
mayo; y 4 de julio. El 21 de marzo y 6 de junio también serán  
días festivos pagados si no se usan como días de recupera-  
ción por mal tiempo.

**Payroll Holidays—Biweekly and 235-day Safety and  
Security Personnel / Días festivos pagados—Personal  
bimensual y policía y seguridad de 235 días**

Sept. 3; Oct. 5 or 12; Nov. 22-23; Dec. 24, 25, 31, Jan. 1;  
Jan. 21; March 14; May 26; and July 4

3 de septiembre; 5 ó 12 de octubre; 21-23 de noviembre; 24, 25  
y 31 de diciembre; 1 y 21 de enero; 16 de marzo; 28 de mayo;  
y 4 de julio

**Additional Notes to the Calendar /  
Notas adicionales al calendario**

**225- and 226-day employees (except principals and  
office managers) / Empleados de 225 y 226 días (excepto  
directores y administradores de oficina)**

Winter break holidays / Días festivos de invierno:

Dec. 24, Dec. 25, Dec. 26, Dec. 31, Jan. 1  
24, 25, 26, y 31 de diciembre y 1 de enero

Winter break vacation days / Días de vacaciones de invierno:

Dec. 27, Dec. 28, Jan. 2, Jan. 3, Jan. 4  
27 y 28 de diciembre y 2, 3, y 4 de enero

Spring break holiday / Día festivo de primavera:

March 14 / 14 de marzo

Spring break vacation days / Días de vacaciones de  
primavera:

March 10, March 11, March 12, March 13  
10, 11, 12, y 13 de marzo

Summer break, June 30 to July 11 / Vacaciones de verano,  
30 de junio-11 de julio

9 vacation days plus 1 holiday on July 4

9 días de vacaciones y 1 día festivo el 4 de julio

**225-day employees (except school office managers)  
have 21 vacation days / Empleados de 225 días tienen 21  
día de vacaciones**

5 days winter break; 4 days spring break; 9 days sum-  
mer break; 3 days to be used at the employee's and  
supervisor's discretion

5 días de vacaciones de invierno; 4 días de vacaciones de  
primavera; 9 días de vacaciones de verano; 3 días para  
usarse a discreción del empleado y supervisor

**226-day employees (except principals) have 20 vaca-  
tion days / Empleados de 226 días tienen 20 días de  
vacaciones**

5 days winter break; 4 days spring break; 9 days sum-  
mer break; 2 days to be used at the employee's and  
supervisor's discretion

5 días de vacaciones de invierno; 4 días de vacaciones de  
primavera; 9 días de vacaciones de verano; 2 días para  
usarse a discreción del empleado y supervisor

**235-day employees have 13 vacation days / Empleados  
de 235 días tienen 13 días de vacaciones**

5 days winter break; 4 days spring break; 4 days to be  
used in the summer or at the employee's and supervi-  
sor's discretion

5 días de vacaciones de invierno; 4 días de vacaciones de  
primavera; 4 días para usarse en el verano o a discreción del  
empleado y supervisor